

KI MU AK 2015

-

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

-





Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

LUZ A LA DERIVA

Argia noraezean

Zuzendaritza

Iñigo Salaberria

Ekoizpena

DARWIN, AKHONMEDIA

Iñigo Salaberria

Ekoizpen zuzendaritza

Iñigo Salaberria

Edizioa

Iñigo Salaberria

Musika

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar,
Sigurlaug Gísladóttir

Soinua

Iñigo Salaberria

Soinu muntaia

Iñigo Salaberria

Iraupena

17' 51''

Jatorrizko formatua

HD

Generoa

Dokumental esperimentala

Jatorrizko bertsioa

Dialogorik gabe

Sinopsia

Islandian, urtearen zati handi bat ilunpean igaro ohi dute. Badu alde ona horrek, gaua dekoratua ezkutatzen duen atze-oihala bezalakoa da, funtsezkoa dena baizik ez baitu ikusten uzten; marrazten hasi behar zaren orri zuria.

Zuzendariaren biografia

Donostia, 1961. Zinematografiaren historia eta estetika ikasketak egin zituen Paris III eta Valladolideko unibertsitateetan. 1984. eta 1985. urteetan bideo-ikastaroak egin zituen Pariseko American Centerren, Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman eta Ken Feingoldek emandako tailerretan laguntzaile teknikari gisa jardunez. Lyon, Londres eta Madril izan ditu bizileku. Bere lanak hainbat zinema-jaialditan eta ekitaldi artistikotan eman eta saritu dituzte.

Zuzendariaren filmografia

1984 Quai de Javel (esperimentala) 10'
1985 Caliza (esperimentala) 10'
1987 Birta Myrkur (esperimentala) 9'
1990 Sombras de cal (esperimentala) 11'
1992 Disdirak (esperimentala) 9'
1993 La noche navegable (esperimentala) 16'
1994 Diario Dogón (dokumentala) 16'
2004 En un país de cenizas (dokumentala) 53'
2008 Pulso a la materia (dokumentala) 26'
2010 Las horas contadas (esperimentala) 16'
2012 Metro Bilbao (esperimentala) 3'
2013 318, Shunbai Lu (dokumentala) 38'
2015 Birta Myrkur II (esperimentala) 13'

LUZ A LA DERIVA

Dirección

Iñigo Salaberria

Producción

DARWIN, AKHONMEDIA
Iñigo Salaberria

Dirección de producción

Iñigo Salaberria

Montaje

Iñigo Salaberria

Música

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar, Sigurlaug Gísladóttir

Sonido

Iñigo Salaberria

Montaje de sonido

Iñigo Salaberria

Duración

17' 51''

Formato Original

HD

Género

Documental experimental

Versión original

Sin diálogos

Sinopsis

En Islandia se vive en la oscuridad una gran parte del año. Lo bueno que tiene la noche es que es como un telón de fondo que borra el decorado y que te deja frente a lo más esencial, como frente a una hoja de papel en la que debes dibujar.

Biografía del director

Donostia / San Sebastián, 1961. Estudió historia y estética cinematográfica en las Universidades de Valladolid y París III. En 1984 y 1985 realizó cursos de vídeo en el American Center de París donde trabajó como asistente técnico en talleres de Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman y Ken Feingold. Ha residido en Lyon, Reykjavick, Londres y Madrid. Sus trabajos han sido exhibidos y premiados en diferentes festivales y eventos artísticos.

Filmografía del director

1984 Quai de Javel (experimental) 10'
1985 Caliza (experimental) 10'
1987 Birta Myrkur (experimental) 9'
1990 Sombras de cal (experimental) 11'
1992 Disdirak (experimental) 9'
1993 La noche navegable (experimental) 16'
1994 Diario Dogón (documental) 16'
2004 En un país de cenizas (documental) 53'
2008 Pulso a la materia (documental) 26'
2010 Las horas contadas (experimental) 16'
2012 Metro Bilbao (experimental) 3'
2013 318, Shunbai Lu (documental) 38'
2015 Birta Myrkur II (experimental) 13'



ENGLISH
Kimuak 2015

LUZ A LA DERIVA

Drifting Light



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Direction

Iñigo Salaberria

Production

DARWIN, AKHONMEDIA
Iñigo Salaberria

Production management

Iñigo Salaberria

Editing

Iñigo Salaberria

Music

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar,
Sigurlaug Gísladóttir

Sound

Iñigo Salaberria

Sound editing

Iñigo Salaberria

Running time

17' 51''

Original format

HD

Genre

Experimental documentary

Original version

Without dialogues

Synopsis

Iceland lives in darkness for much of the year. The good thing about night is that it's like a backdrop which erases the set and leaves you looking at the bare essentials, like looking at sheet of paper you have to draw on.

Director's biography

Donostia / San Sebastian, 1961. He studied History and Cinematographic Aesthetics at the University of Valladolid and Paris III. In 1984 and 1985, he carried out courses on video at the American Center in Paris, where he worked as a technical assistant in workshops by Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman and Ken Feingold. He has lived in Lyon, Reykjavik, London and Madrid. His works have been screened and received awards at various festivals and art events.

Director's filmography

1984 Quai de Javel (experimental) 10'
1985 Caliza (experimental) 10'
1987 Birta Myrkur (experimental) 9'
1990 Sombras de cal (experimental) 11'
1992 Disdirak (experimental) 9'
1993 La noche navegable (experimental) 16'
1994 Diario Dogón (documentary) 16'
2004 En un país de cenizas (documentary) 53'
2008 Pulso a la materia (documentary) 26'
2010 Las horas contadas (experimental) 16'
2012 Metro Bilbao (experimental) 3'
2013 318, Shunbai Lu (documentary) 38'
2015 Birta Myrkur II (experimental) 13'



FRANÇAIS
Kimuak 2015

LUZ A LA DERIVA

Lumière à la dérive



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Réalisation

Iñigo Salaberria

Production

DARWIN, AKHONMEDIA
Iñigo Salaberria

Direction de production

Iñigo Salaberria

Montage

Iñigo Salaberria

Musique

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar,
Sigurlaug Gísladóttir

Son

Iñigo Salaberria

Montage du son

Iñigo Salaberria

Durée

17' 51''

Format original

HD

Genre

Documentaire expérimental

Version originale

Sans dialogues

Synopsis

La vie en Islande se passe une grande partie de l'année dans l'obscurité. Ce que la nuit a de bien est qu'elle est comme un rideau de fond qui efface le décor et qui vous laisse face à l'essentiel, comme face à une feuille de papier sur laquelle vous devez dessiner.

Biographie du réalisateur

Donostia / San Sebastian, 1961. Il étudia l'histoire et l'esthétique cinématographique dans les Universités de Valladolid et de Paris III. En 1984 et 1985, il réalisa des cours de vidéo à l'American Center de Paris, où il a travaillé comme assistant technique dans les ateliers de Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman et Ken Feingold. Il a vécu à Lyon, Reykjavick, Londres et Madrid. Ses œuvres ont été présentées et récompensées dans différents festivals et événements artistiques.

Filmographie du réalisateur

1984 Quai de Javel (expérimental) 10'
1985 Caliza (expérimental) 10'
1987 Birta Myrkur (expérimental) 9'
1990 Sombras de cal (expérimental) 11'
1992 Disdirak (expérimental) 9'
1993 La noche navegable (expérimental) 16'
1994 Diario Dogón (documentaire) 16'
2004 En un país de cenizas (documentaire) 53'
2008 Pulso a la materia (documentaire) 26'
2010 Las horas contadas (expérimental) 16'
2012 Metro Bilbao (expérimental) 3'
2013 318, Shunbai Lu (dokumentaire) 38'
2015 Birta Myrkur II (expérimental) 13'

LUZ A LA DERIVA

Luce alla deriva

Regia

Iñigo Salaberria

Produzione

DARWIN, AKHONMEDIA

Iñigo Salaberria

Direzione di produzione

Iñigo Salaberria

Montaggio

Iñigo Salaberria

Musica

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar,
Sigurlaug Gísladóttir

Suono

Iñigo Salaberria

Montaggio del suono

Iñigo Salaberria

Durata

17' 51''

Formato originale

HD

Genere

Documentario sperimentale

Versione originale

Senza dialoghi

Sinossi

In Islanda si vive al buio durante la gran parte dell'anno. La cosa buona della notte è che è come un sipario che cancella il set e ti lascia di fronte a quanto di più essenziale, proprio come di fronte a un foglio di carta sul quale devi disegnare.

Biografia del regista

Donostia / San Sebastian, 1961. Ha studiato storia ed estetica cinematografica presso le Università di Valladolid e Paris III. Nel 1984 e 1985, ha realizzato corsi di video presso l'American Center di Parigi in cui ha lavorato come assistente tecnico presso le botteghe di Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman e Ken Feingold. Ha vissuto a Lione, Reykjavick, Londra e Madrid. I suoi lavori sono stati esposti e premiati in diversi festival ed eventi artistici.

Filmografia del regista

1984 Quai de Javel (sperimentale) 10'
1985 Caliza (sperimentale) 10'
1987 Birta Myrkur (sperimentale) 9'
1990 Sombras de cal (sperimentale) 11'
1992 Disdirak (sperimentale) 9'
1993 La noche navegable (sperimentale) 16'
1994 Diario Dogón (documentario) 16'
2004 En un país de cenizas (documentario) 53'
2008 Pulso a la materia (documentario) 26'
2010 Las horas contadas (sperimentale) 16'
2012 Metro Bilbao (sperimentale) 3'
2013 318, Shunbai Lu (documentario) 38'
2015 Birta Myrkur II (sperimentale) 13'

LUZ A LA DERIVA

Wanderndes Licht

Regie

Iñigo Salaberria

Produktion

DARWIN, AKHONMEDIA
Iñigo Salaberria

Produktionsleitung

Iñigo Salaberria

Schnitt

Iñigo Salaberria

Musik

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar,
Sigurlaug Gísladóttir

Ton

Iñigo Salaberria

Tonschnitt

Iñigo Salaberria

Länge

17' 51''

Original Format

Digital

Genre

Experimental Dokumentarfilm

Originalfassung

Ohne Dialogue

Synopse

Wie allgemein bekannt, verbringt man in Island einen großen Teil des Jahres in der Dunkelheit. Das Gute an der Nacht ist, dass sie wie ein Hintergrund ist, bei dem das Bühnenbild gelöscht und das wirklich Wesentliche sichtbar wird, vergleichbar mit einem leeren Blatt Papier, auf dem ein Bild entstehen soll.

Biographie

Donostia / San Sebastian, 1961. Er studierte Geschichte und Filmästhetik an der Universität Valladolid und der Universität Paris III. 1984 und 1985 absolvierte er Video-Kurse am American Center in Paris, wo er als technischer Assistent in den Arbeitsräumen von Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman und Ken Feingold tätig war. Er lebte in Lyon, Reykjavik, London und Madrid. Seine Werke wurden auf verschiedenen Festivals und künstlerischen Events gezeigt.

Filmographie

1984 Quai de Javel (Experimental) 10'
1985 Caliza (Experimental) 10'
1987 Birta Myrkur (Experimental) 9'
1990 Sombras de cal (Experimental) 11'
1992 Disdirak (Experimental) 9'
1993 La noche navegable (Experimental) 16'
1994 Diario Dogón (Dokumentarfilm) 16'
2004 En un país de cenizas (Dokumentarfilm) 53'
2008 Pulso a la materia (Dokumentarfilm) 26'
2010 Las horas contadas (Experimental) 16'
2012 Metro Bilbao (Experimental) 3'
2013 318, Shunbai Lu (Dokumentarfilm) 38'
2015 Birta Myrkur II (Experimental) 13'

LUZ A LA DERIVA

Luz à deriva

Realizador

Iñigo Salaberria

Produção

DARWIN, AKHONMEDIA

Iñigo Salaberria

Direção de produção

Iñigo Salaberria

Montagem

Iñigo Salaberria

Música

Jaacko Eino Kalevi, Eric Vitoff, Margrét Arnar, Sigurlaug Gísladóttir

Som

Iñigo Salaberria

Montagem de som

Iñigo Salaberria

Duração

17' 51''

Formato original

Digital

Género

Documentario experimental

Versão original

Sem diálogos

Synopse

Uma grande parte do ano é escura na Islândia. O bom da noite é que parece um pano de fundo que elimina o cenário e deixa você de frente ao mais essencial, como se fosse uma folha de papel na que você deve desenhar.

Biographie

Donostia / San Sebastian, 1961. Estudou história e estética cinematográfica nas Universidades de Valladolid e Paris III. Em 1984 e 1985 realizou cursos de vídeo no American Center de Paris, onde trabalhou como assistente técnico nas oficinas criação de Michel Jaffrennou, Joan Logue, William Wegman e Ken Feingold. Morou em Lyon, Reykjavick, Londres e Madri. Seus trabalhos foram exibidos e premiados em diferentes festivais e eventos artísticos.

Filmographie

1984 Quai de Javel (experimental) 10'
1985 Caliza (experimental) 10'
1987 Birta Myrkur (experimental) 9'
1990 Sombras de cal (experimental) 11'
1992 Disdirak (experimental) 9'
1993 La noche navegable (experimental) 16'
1994 Diario Dogón (documentario) 16'
2004 En un país de cenizas (documentario) 53'
2008 Pulso a la materia (documentario) 26'
2010 Las horas contadas (experimental) 16'
2012 Metro Bilbao (experimental) 3'
2013 318, Shunbai Lu (documentario) 38'
2015 Birta Myrkur II (experimental) 13'